ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 24 janvier 1985, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "concernant la délivrance de panneaux de domiciliation aux transporteurs de voyageurs par route", a donné le 20 février 1985 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 24e januari 1985 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ministerieel besluit "betreffende de afgifte van domiciliëringsborden aan ondernemingen voor personenvervoer over de weg", heeft de 20e februari 1985 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

INTITULE.

Il serait plus conforme à l'usage d'employer l'expression "relatif à" plutôt que "concernant".

Par ailleurs, il serait plus exact d'utiliser l'expression "panneaux d'identification" plutôt que celle de "panneaux de domiciliation".

L'arrêté en projet pourrait, dès lors, être intitulé comme suit :

"Arrêté ministériel relatif à la délivrance de panneaux d'identification aux transporteurs de voyageurs par route".

PREAMBULE.

A l'alinéa 1er du préambule, l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 doit être mentionné avec son intitulé exact, tel qu'il a été remplacé par l'article 1er de la loi du 29 juin 1984 : "Arrêté-loi du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars".

A la fin du même alinéa, il faut écrire "10 octobre 1967" au lieu de "10 octobre 1968".

.../...

Par ailleurs, il n'a pas été fait mention de la dernière loi modificative du 28 juin 1984.

La fin de l'alinéa 1er doit, dès lors, être rédigée comme suit : "... notamment l'article 30, modifié par les lois du 10 octobre 1967, du 23 juin 1969 et du 28 juin 1984;".

DISPOSITIF.

1. Il serait plus logique d'inverser l'ordre des articles.

2. L'article 1er, § 1er, du projet se réfère à l'article 20, § 2, de l'arrêté royal du 15 septembre 1976. Or, cet article n'est pas divisé en paragraphes mais en 1°, 2°, ...

La division de l'article 1er en paragraphes n'est pas justifiée. Il s'agit, en effet, d'un même ordre d'idées.

3. Il n'y a pas de raisons de caractère pratique suffisantes pour justifier la mention, dans le texte même de l'arrêté en projet, de l'adresse de la Fédération belge des exploitants d'autobus et d'autocars et de celle de la direction C 2 de l'Administration des transports.

.../...

4. Il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais. Le premier mentionne in fine "le nombre et le numérotage des panneaux" alors que le second vise le nombre et la nature ("aard") des panneaux. Le Gouvernement devrait préciser son intention à cet égard.

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour l'ensemble du dispositif :

"Article 1er.-

La Fédération belge des exploitants d'autobus et d'autocars est agréée pour délivrer les panneaux visés à l'article 20, 2°, et à l'article 21 de l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocars.

Article 2.-

La délivrance des panneaux fera l'objet d'un bordereau dressé par l'organisme agréé. Ce bordereau mentionne le nom et l'adresse du transporteur, la date d'envoi, le nombre et le ... (1) des panneaux. Il doit être transmis le jour même au Ministère des Communications, Administration des transports, Direction C 2".

---

(1) Voir l'observation 4.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

OPSCHRIFT.

Het zou meer in overeenstemming zijn met wat gebruikelijk is, in de Franse tekst niet het woord "concernant" te gebruiken, maar wel de uitdrukking "relatif à".

Voorts zou het juister zijn het woord "identificatieborden" te gebruiken in plaats van het woord "domiciliëringsborden".

Het opschrift van het ontworpen besluit zou dan als volgt kunnen luiden :

"Ministerieel besluit betreffende de afgifte van identificatieborden aan ondernemingen voor personenvervoer over de weg".

AANHEF.

In het eerste lid van de aanhef moet de besluitwet van 30 december 1946 worden aangehaald met haar juiste opschrift, zoals het vervangen is bij artikel 1 van de wet van 29 juni 1984 : "Besluitwet van 30 december 1946 betreffende het bezoldigd vervoer van personen over de weg met autobussen en met autocars".

Voorts moet aan het slot van hetzelfde lid niet "10 oktober 1968" worden geschreven, maar "10 oktober 1967".

Anderzijds is geen melding gemaakt van de laatste wijzigingswet van 28 juni 1984.

Het slot van het eerste lid moet derhalve als volgt worden geredigeerd : "... inzonderheid op artikel 30, gewijzigd bij de wetten van 10 oktober 1967, 23 juni 1969 en 28 juni 1984;".

BEPALEND GEDEELTE.

1. Het zou logischer zijn de artikelen in omgekeerde volgorde op te nemen.

2. In de Franse tekst verwijst artikel 1, § 1, van het ontwerp naar artikel "20, § 2" van het koninklijk besluit van 15 september 1976. Dit artikel is echter niet in paragrafen onderverdeeld, maar wel in 1°, 2°, ...

Er is geen reden om artikel 1 in paragrafen onder te verdelen. De gedachtengang is immers een en dezelfde.

3. Er zijn geen voldoende redenen van praktische aard om de adressen van de Federatie van de Belgische Autobus- en Autocarondernemers en van de Directie C 2 van het Bestuur van het vervoer in de tekst zelf van het ontworpen besluit te vermelden.

4. Er is een discrepantie tussen de Franse tekst en de Nederlandse. De eerste spreekt in fine van "le nombre et le numérotage des panneaux", terwijl de tweede het heeft over "het aantal en de aard der borden". De Regering zou haar bedoeling in dit opzicht moeten verduidelijken.

De Raad van State stelt voor het gehele bepalende gedeelte de volgende redactie voor :

"Artikel 1.-

De Federatie van de Belgische Autobus- en Autocarondernemers wordt erkend als instelling belast met de afgifte van de borden bedoeld in artikel 20, 2°, en in arti-

kel 21 van het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, pre-metro, metro, autobus en autocar.

Artikel 2.-

Naar aanleiding van de afgifte van de borden maakt de erkende instelling een borderel op. Dit borderel vermeldt de naam en het adres van de vervoerder, de datum van verzending, het aantal en de ... (1) van de borden. Het moet nog dezelfde dag worden toegezonden aan het Ministerie van Verkeerswezen, Bestuur van het Vervoer, Directie C 2".

---

(1) Zie opmerking 4.

La chambre était composée de

Messieurs : Ch. HUBERLANT, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par Mme J.-M. DAGNELIE, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J.-M. DAGNELIE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. Ch. HUBERLANT.